Организация Объединенных Наций S/2015/208



Совет Безопасности

Distr.: General
24 March 2015
Russian
Original: English

Четвертый доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение пункта 8 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 8 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности, в котором Совет просил меня ежегодно представлять Совету доклады и аналитические оценки относительно использования целевых депозитных счетов, упомянутых в пунктах 4 и 5 этой резолюции, и расходования их средств, причем первый доклад должен быть представлен не позднее 31 марта 2012 года, а заключительный доклад — спустя три месяца после передачи правительству Ирака до 31 декабря 2016 года всех оставшихся средств из сумм, удержанных для целей пунктов 4 и 5, если иное не будет санкционировано Советом Безопасности.

II. Справочная информация

2. Во исполнение пунктов 4 и 5 резолюции 1958 (2010) Секретариат перевел с иракского счета: a) на целевой депозитный счет для покрытия административных расходов сумму в размере 20 млн. долл. США исключительно для покрытия расходов Организации Объединенных Наций, связанных с упорядоченным завершением незаконченной деятельности в рамках программы «Нефть в обмен на продовольствие», включая оказание Организацией поддержки в проведении государствами-членами расследований и судебных разбирательств, связанных с этой программой, и расходов Канцелярии Координатора высокого уровня, созданной во исполнение резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности; и b) на целевой депозитный счет для выплаты компенсации сумму в размере 131 млн. долл. США для выплаты правительством Ирака компенсации Организации Объединенных Наций, ее представителям, агентам и независимым подрядчикам.

3. В своей резолюции 2107 (2013) Совет Безопасности постановил отменить просьбу, изложенную в пункте 14 резолюции 1284 (1999).

15-04408 (R) 260315 300315





III. Целевой депозитный счет для покрытия административных расходов

4. Я хотел бы информировать членов Совета Безопасности о том, что в результате осуществления и финансирования мероприятий в порядке, описанном в пункте 4 резолюции 1958 (2010), в период с 1 января по 31 декабря 2014 года возникли расходы на сумму 776 276 долл. США. Эта сумма складывается из: a) расходов на мероприятия, связанные с упорядоченным завершением незаконченной деятельности в рамках программы «Нефть в обмен на продовольствие», в объеме 689 512 долл. США; и b) расходов на оказание Организацией поддержки государствам-членам в проведении расследований и судебных разбирательств, связанных с этой программой, в объеме 86 764 долл. США[1].

5. Что касается расходов, обозначенных выше в части (b) пункта 4, то никаких расходов в связи с оказанием Организацией поддержки государствам-членам в проведении расследований и судебных разбирательств больше возникать не будет. Такую поддержку оказывала Канцелярия Комитета по независимому расследованию в отношении программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие», которая была закрыта по моему решению 31 декабря 2013 года.

IV. Целевой депозитный счет для выплаты компенсации

6. Я хотел бы информировать членов Совета Безопасности о том, что на сегодняшний день никаких расходов из суммы, указанной в пункте 5 резолюции 1958 (2010), не производилось.

7. После представления Совету Безопасности моего последнего доклада от 26 марта 2014 года (S/2014/221) представители Секретариата вновь встречались с представителями правительства Ирака для проведения переговоров на предмет заключения имплементационных соглашений, как это предусмотрено в пункте 7 резолюции 1958 (2010). Однако между правительством Ирака и Секретариатом по-прежнему сохраняются разногласия. Секретариат считает, что во исполнение резолюции 1958 (2010) обязанность правительства Ирака обеспечить выплату компенсации Организации Объединенных Наций, ее представителям, агентам и независимым подрядчикам не должна: a) ограничиваться суммой, хранящейся на целевом депозитном счете для выплаты компенсации и b) утратить юридическую силу в результате истечения срока действия 31 декабря 2016 года. Это обеспечило бы Организации Объединенных Наций, ее представителям, агентам и независимым подрядчикам надлежащую защиту от возникновения финансовых обязательств, связанных с программой «Нефть в обмен на продовольствие».

---

[1] Расходы, связанные с ликвидацией деятельности по оказанию Организацией поддержки государствам-членам в проведении расследований и судебных разбирательств, имеющих отношение к программе.

8. По просьбе правительства Ирака я прилагаю к настоящему докладу сообщения правительства Ирака, полученные в октябре 2012 года, феврале 2014 года и августе 2014 года (см. приложения I–III). Я хотел бы подчеркнуть важность заключения соглашений о компенсации в самом близком будущем. В этой связи Секретариат сохраняет готовность продолжить обсуждения с правительством Ирака, и я сообщу Совету Безопасности о результатах усилий, которые продолжает прилагать Секретариат.

9. Если заключить соглашения о компенсации между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака не удастся, я обращусь к членам Совета Безопасности за разъяснениями относительно обязанности правительства Ирака выплатить компенсацию Организации Объединенных Наций, ее представителям, агентам и независимым подрядчикам, в том числе относительно положений пункта 8 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности, в котором предусматривается, что остаток средств на целевом депозитном счете для выплаты компенсации подлежит возвращению правительству Ирака к 31 декабря 2016 года, если иное не будет санкционировано Советом.

V. Прочие вопросы

10. В пункте 2 резолюции 1958 (2010) Совет призвал правительство Ирака незамедлительно произвести прямой платеж бенефициарам или их представителям по аккредитивам, о которых говорится в пунктах 11 и 12 записки Генерального секретаря от 8 декабря 2010 года (S/2010/619) и которые перечислены в приложениях II и III к ней.

11. В моих докладах от 2 апреля 2012 года (S/2012/191), 26 марта 2013 года (S/2013/191) и 26 марта 2014 года (S/2014/221) я информировал Совет о том, что платежи некоторым бенефициарам так и не были произведены. Я с озабоченностью отмечаю, что платежи не были произведены, и вновь настоятельно призываю правительство Ирака безотлагательно осуществить платежи бенефициарам в соответствии с положениями резолюции 1958 (2010) Совета.

Приложение I

Постоянное представительство Республики Ирак при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Канцелярии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и имеет честь настоящим препроводить копию письма заместителя Премьер-министра и исполняющего обязанности Министра иностранных дел Республики Ирак Его Превосходительства Хусейна аш-Шахристани на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительства Пан Ги Муна (см. добавление), касающегося недавнего раунда консультаций между правительством Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций по вопросам осуществления пункта 7 резолюции 1958 (2010).

Нью-Йорк, 18 августа 2014 года

Добавление

[Подлинный текст на арабском языке]

Багдад, август 2014 года

Прежде всего я хотел бы сослаться на письма, направленные Вашему Превосходительству в октябре 2012 года и феврале 2014 года, и привлечь Ваше внимание к пятому раунду консультаций между делегацией правительства Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций, проходивших 30 июля — 1 августа 2014 года. Я хотел бы вновь заявить о том, что я сожалею, что этот последний по времени раунд консультаций не завершился подготовкой проектов двух меморандумов о договоренности в соответствии с пунктом 7 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности, отвечающих интересам обеих сторон. Такое отсутствие результатов можно объяснить позицией представителей Секретариата, которые настаивали на том, что эти два меморандума о договоренности должны предусматривать сохранение обязанностей Ирака в силе после 31 декабря 2016 года, т.е. даты, конкретно указанной в вышеупомянутой резолюции Совета Безопасности. Представители Секретариата также отказались подтвердить предельную величину общей предназначенной для выплаты компенсации суммы, которая составляет 131 млн. долл. США и размер которой был установлен в той же резолюции. Мы объяснили нашу позицию в этой связи в письме от 12 октября 2012 года на Ваше имя.

Ввиду желания правительства Ирака урегулировать эти разногласия и как можно скорее подготовить меморандумы о договоренности и с учетом исключительно тесных отношений сотрудничества между Ираком и Организацией Объединенных Наций, иракская делегация на пятом раунде консультаций выдвинула конструктивное предложение, направленное на устранение озабоченности Организации без нанесения ущерба интересам Ирака. В соответствии с этим предложением Ирак продолжил бы сотрудничество с Секретариатом в рассмотрении и решении всех связанных с меморандумами о договоренности проблем, которые могут возникнуть после 31 декабря 2016 года. Однако вопреки нашим надеждам это предложение не устранило озабоченность Секретариата. Следует отметить, что делегация Ирака на третьем раунде консультаций, которые состоялись в октябре 2012 года, также предпринимала попытки найти решение, которое устранило бы озабоченность Организации. Тогда иракская делегация предложила передать вопрос о разногласиях между двумя сторонами на рассмотрение Совета Безопасности в приемлемые для Секретариата сроки. Хотя это предложение согласуется с пунктом 8 резолюции 1958 (2010), в соответствии с которым Совет Безопасности обладает таким правом, оно было отвергнуто представителями Секретариата.

В ходе последнего раунда консультации мы предприняли значительные усилия и выдвинули реалистичные предложения. Поэтому мы сожалеем о том, что достичь договоренности, устраняющей озабоченность обеих сторон, оказалось невозможным. Мы не можем выдвигать предложения, выходящие за рамки уже предложенного нами, не нанося ущерба нашим национальным интересам. Мы надеялись, что Секретариат поймет трудность положения Ирака и его настоятельную просьбу обеспечить, чтобы никакие договоренности между Ираком и Организацией Объединенных Наций во исполнение пункта 7 резо-

люции 1958 (2010) не приводили к возникновению каких-либо новых обязанностей, не предусмотренных в этой резолюции.

Я был бы признателен Вам за включение текста настоящего письма и наших писем, направленных Вашему Превосходительству в октябре 2012 года и феврале 2014 года, в Ваш предстоящий доклад Совету Безопасности в качестве приложений к нему.

(*Подпись*) Хусейн **аш-Шахристани**
Заместитель Премьер-министра
Исполняющий обязанности Министра
иностранных дел

Приложение II

Постоянное представительство Республики Ирак при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Канцелярии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на резолюцию 1958 (2010) Совета Безопасности, касающуюся завершения всей незаконченной деятельности в рамках программы «Нефть в обмен на продовольствие», имеет честь настоящим препроводить копию письма Министра иностранных дел Республики Ирак Его Превосходительства Хошияра Зибари (см. добавление). Представительство Республики Ирак имеет честь сообщить также, что оригинал этого письма будет направлен почтой.

Нью-Йорк, 6 февраля 2014 года

Добавление

[Подлинный текст на арабском языке]

Февраль 2014 года

Я обращаюсь к Вам в связи с моим письмом от 21 октября 2012 года, раундом консультаций между делегацией Ирака и представителями Секретариата, состоявшихся 28–30 января 2014 года, и пунктом 7 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности. К сожалению, этот раунд переговоров не привел к урегулированию вопроса о завершении подготовки проектов двух меморандумов о договоренности, отвечающих интересам обеих сторон. В последнее время прилагались значительные усилия и был решен ряд важных вопросов. Остается только найти то или иное решение в связи с позицией Секретариата, который настаивает на том, что эти меморандумы должны предусматривать сохранение обязанностей Ирака в силе после 31 декабря 2016 года. Я объяснил нашу позицию по этому вопросу в вышеупомянутом письме.

Делегация Ирака попыталась найти решение, которое учитывало бы озабоченность Организации Объединенных Наций, предложив включить этот вопрос в один из будущих докладов Совета Безопасности для рассмотрения в приемлемые для Секретариата сроки. Это решение согласовывалось бы с пунктом 8 резолюции 1958 (2010), в соответствии с которым Совет Безопасности обладает такими правами. Однако представители Секретариата сочли это предложение недостаточным для устранения его озабоченности, в то время как мы надеялись на то, что оно будет принято.

Мы вновь заявляем о нашем желании как можно скорее завершить подготовку проектов двух меморандумов о договоренности. Мы надеемся, что Секретариат поймет трудность положения Ирака и его настоятельную просьбу о том, чтобы два подлежащих подписанию меморандума о договоренности не привели к возникновению каких-либо новых обязанностей, не предусмотренных в резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности.

(*Подпись*) Хошияр **Зибари**
Министр иностранных дел
Республики Ирак

Приложение III

Постоянное представительство Республики Ирак при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Канцелярии Генерального секретаря и имеет честь настоящим препроводить копию письма Министра иностранных дел Республики Ирак Его Превосходительства Хошияра Зибари от 16 октября 2012 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительства Пан Ги Муна (см. добавление).

Постоянное представительство Республики Ирак было бы глубоко признательно за препровождение прилагаемого письма его высокому адресату.

Нью-Йорк, 22 октября 2012 года

Добавление

[Подлинный текст на арабском языке]

Багдад, 16 октября 2012 года

Хочу сослаться на мое письмо Вам от 5 июля 2011 года, в котором я отметил, что делегация Ирака получила от меня указание возобновить консультации с Секретариатом Организации Объединенных Наций по пункту 7 резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности. Хотя в ходе консультаций с Секретариатом, состоявшихся 2 октября 2012 года, не были урегулированы два вызывающих разногласие вопроса, о которых Вы упомянули в Вашем первом докладе Совету Безопасности от 2 апреля 2012 года, мы по-прежнему разделяем Ваше мнение о важности завершения этих консультаций таким образом, чтобы это отвечало общим интересам Ирака и Организации Объединенных Наций, как об этом говорится в вышеупомянутой резолюции Совета Безопасности. Как Вам известно, принятию резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности в ее нынешних формулировках предшествовали консультации и непростые компромиссы между соответствующими сторонами, в контексте которых на консенсусной основе были учтены интересы всех этих сторон. Поэтому реинтерпретация этой резолюции может тем или иным образом нанести ущерб интересам одной из сторон. В соответствии с пунктом 5 этой резолюции размер суммы, подлежавшей удержанию на целевом депозитном счете для выплаты компенсации, был установлен на уровне 131 млн. долл. США, и эта цифра была подтверждена в подпункте (a) пункта 7 этой же резолюции. Поэтому никакая реинтерпретация, которая привела бы к увеличению этой суммы, невозможна. Кроме того, в этой резолюции Совета Безопасности в качестве даты завершения всей незаконченной деятельности по программе установлено 31 декабря 2016 года. Подтверждением важности этой даты служит ее упоминание в трех пунктах этой резолюции, а именно — в пунктах 4, 5 и 8. В дополнение к этому в пункте 5 указывается, что Организация Объединенных Наций удерживает средства для целей выплаты компенсации за всю деятельность в связи с программой «Нефть в обмен на продовольствие» с момента ее учреждения в течение периода продолжительностью шесть лет с даты принятия этой резолюции. В этих отдельных пунктах также предусматривается, что Организация Объединенных Наций переведет все оставшиеся средства правительству Ирака к вышеупомянутой дате, т.е. к 31 декабря 2016 года. Эта дата упоминается в резолюции несколько раз. И в этом случае какая-либо реинтерпретация, в результате которой эта дата сменилась бы на более позднюю, представляется невозможной.

Мы считаем, что предложение, представленное делегацией Ирака в ходе последнего по времени раунда консультаций 2 октября 2012 года, было подготовлено с использованием таких формулировок, которые могли бы устранить озабоченность Организации Объединенных Наций. поэтому мы надеемся, что оно будет принято Секретариатом.

Мы с нетерпением ожидаем завершения этих консультаций и достижения договоренности, которая будет отвечать интересам обеих сторон. Мы надеемся, что два подлежащих подписанию меморандума о договоренности не приведут к возникновению каких-либо новых обязанностей, не предусмотренных в резолюции 1958 (2010) Совета Безопасности, и будем стремиться обеспечить это.

(*Подпись*) Хошияр **Зибари**
Министр иностранных дел Республики Ирак